

новостей располагает наименьшей свободой выражения субъективной оценки читаемого текста. Он должен передавать выверенный редакторами текст без изменений. Ограниченность коммуникативной роли позволяет телеведущему акцентировать невербальные, просодические средства для реализации эмоционального и интеллектуального воздействия на аудиторию.

В некотором смысле теленовости являются аналогом новостной заметки, их отличает краткость, оперативность реагирования на события, отсутствие стилистических маркеров авторской оценочности, новизна.

Существует мнение, что в каждой стране телевизионные новости выступают исторически сложившейся формой познания и интерпретации реальности, в этом смысле следует говорить, что определенная аудитория привыкает к конкретной подаче новостных блоков, к конкретному поведению дикторов. Таким образом, важным представляется анализ манеры ведения теленовостей дикторами из разных стран, выделение их общих и специфических черт.

Я. Станкевич

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

В последние десятилетия термин *дискурс* (от фр. *Discours* ‘речь’) становится все более популярным. Он понимается как связный текст в совокупности с экстралингвистическими (прагматическими, социокультурными, психологическими и др.) факторами; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания.

Дискурс делится на *персональный* – в общении участвуют коммуниканты, хорошо знающие друг друга, раскрывающие друг другу свой внутренний мир, – и *институциональный* (статусно-ориентированный) – общение сводится к диалогу представителей той или иной группы (политический, юридический, медицинский дискурс). В этом случае дискурс проходит в официально закрепленных сферах коммуникации (профессиональной, деловой, общественной).

Среди разнообразных типов дискурса выделяют *педагогический* дискурс, организуемый в рамках учебного заведения, т.е. в условиях институционального общения учителя и учеников, преподавателя и студентов; он закрепляется в социальных правилах, ритуалах, формулах и нормах, имеющих речевое выражение, в научных изданиях, в методико-педагогическом цикле.

В качестве основных типологических характеристик педагогического дискурса можно выделить следующее:

- 1) статусно-ролевые характеристики участников (учитель–учитель; учитель–ученик; ученик–ученик; учитель–родитель);
- 2) коммуникативная цель (социализация/адаптация человека к жизни в обществе);
- 3) прототипное (исходное) место общения (дошкольное учреждение, школа, колледж, университет);
- 4) приоритетные ценности (овладение знаниями и умениями, постоянное совершенствование навыков, повышение профессионально-квалификационного уровня; преемственность и непрерывность передачи знаний и овладения ими).

Важной характеристикой педагогического дискурса является наличие собственной терминологии. Статусно-ролевые характеристики участников отражаются в таких терминах, как *учитель, преподаватель, воспитатель, наставник, педагог, доцент, профессор, тренер, гуру, репетитор*. Французские эквиваленты слова *учитель*: *enseignant, maître, instituteur, docteur, entraîneur, précepteur, répétiteur, gourou*. Наименования учащихся также вариативны: *школьник, ученик, студент, выпускник, магистрант, аспирант*. Французские эквиваленты: *élève, écolier, collégien, lycéen, étudiant, magistrat*. Наименования различаются в зависимости от ступени обучения.

Таким образом, статусно-ролевые характеристики участников коммуникации педагогического дискурса находят отражение в определенных терминах, типичных для данного дискурса.

А. Холстинникова

ПРАГМАТИЧЕСКИЙ СТАТУС ЭВФЕМИЗМОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Эвфемизмы – это эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов и выражений, представляющих говорящему неприличными, грубыми или нетактичными. В политическом дискурсе эвфемизация является одним из инструментов политкорректности – поведенческого и языкового феномена, отражающего стремление носителей языка преодолеть существующую в обществе дискриминацию в отношении тех или иных явлений (иммиграция, социальное неравенство, межрасовые проблемы и т.д.). С идеологией политкорректности неразрывно связан такой аспект лингвистики, как *прагматика*, где в центре внимания находится говорящий, его интересы и отношение к тому, что и как он говорит. Именно прагматика нацелена на воздействие на слушателя, в том числе и манипулятивное. Эвфемизация же позволяет говорящему завуалировать действительность, «нейтрализовать» проблемные стороны явления и сместить акценты.

Существуют различные способы создания эвфемизмов в политическом дискурсе: 1) метафорический перенос (вместо *Les Tsiganes, Roms* употребляется *gens de voyage*); 2) метонимический перенос (вместо *les jeunes immigrants en France* – *les jeunes*); 3) аббревиация (вместо *des écoles pour les enfants des immigrés* – *ZEP* – *zones d'éducation prioritaires*); 4) словообразование (префиксация: вместо *les immigrants* – *les extra-européens*; вместо *le sous-nutrition* – *le manque de nourriture*); 5) заимствования, в основном, из английского языка (*shutdown* 'падение, закрытие чего-л.' заменяет фр. *chute*). С помощью данных средств создается более широкое, расплывчатое значение понятий, что позволяет не раскрывать полной сути явления.

Таким образом, эвфемизация выступает одним из важнейших способов реализации политики политкорректности, которая позволяет смягчить суть явления и тем самым сделать коммуникацию менее конфликтной.